



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 17, Issue 2

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

April - May 2012



## *Kellemes húsvéti ünnepeket kívánunk – Happy Easter!*

A tavalyi évhez hasonlóan Bea és a játszóház szorgos vezetői szervezik a húsvéti programot **április 7-én, szombaton**. Kérjük a szülőket és nagyszülőket, hozzák el a gyerekeket a Magyar Házba, a nyúl már 10-től várni fogja őket.

Similarly to last year we are going to paint eggs and play, organized by the teachers of our school, on **Saturday, April 7<sup>th</sup>**. Please come with your children and grandchildren to the House of Hungary; the bunny will be waiting for them from 10 am.

### **Balázs Fecó koncert április 14-én szombaton 6-kor a Hall of Nationsben**



Kaliforniai koncertkörútján San Diegoba is ellátogat Balázs Fecó, a Korál együttes egykori alapítója, Liszt díjas zeneszerző, aki az utóbbi időben szólóénekesként aratott nagy sikereket Magyarországon („Kell hogy várj”). A koncert április 14-én szombaton délután 6-kor kezdődik a Hall of Nations-ben. A jegyek ára \$20, helyfoglalás: 858-863-0111.

Balázs Fecó, founder of the Hungarian rock group Korál and Liszt award winning composer, who is lately giving popular solo performances in Hungary, will be our guest on his Californian tour. The concert starts in the Hall of Nations at 6 pm. on 4/14, Saturday. For more information about the performer please visit [www.balazsfeco.hu](http://www.balazsfeco.hu). Tickets are \$20, RSVP at 858-863-0111.

### **Papp Lajos professzor előadása az ősmagyar kutatásról április 26-án 7-kor**



Dr. Papp Lajos Prima Primissima és Pro Cultura díjjal kitüntetett szívsebész professzor, Budapest díszpolgára lesz a vendégünk április 26-dikán csütörtökön este 7-től a Magyar Házban. Papp Lajos az utóbbi időben aktív politikai szerepet is vállalt és sokat foglalkozott a magyarság őstörténetével, amit meg is fog osztani velünk az előadásában. Papp Lajos kiváló előadó, mindenhol szívesen látott vendég.

Dr. Lajos Papp, retired professor and heart surgeon, Prima Primissima and Pro Culture award winner, will be our guest at the House of Hungary on 4/26, Thursday, at 7 pm. He will talk about the ancient Hungarian history in Hungarian.

### **Csicsery György filmrendező a vendégünk április 29-én vasárnap**

Csicsery György Kallós Zoltán zenekutató nyomában járt Erdélyben és Csángóföldön, amiből ez a film készült. A film készítője itt lesz velünk a film bemutatóján, április 29-dikén vasárnap 4-kor, és szívesen válaszol a felmerülő kérdésekre.

**SONGS ALONG A STONY ROAD** follows musicologist Zoltán Kallós on his visits to musicians in villages around Transylvania and Romanian Moldavia. The film was compiled from sequences videotaped during five expeditions undertaken between 1999 and 2006. Everyone in the film is either from the Magyar-speaking villages of Transylvania or from two of the regions inhabited by Csángó people. Moviemaker George Csicsery is going to be with us on the screening and will answer your questions afterwards.



### **Nemzetiségi ételvásár - Ethnic Food Fair on May 27, Sunday, 10-5**



Az idei nemzetiségi ételvásáron ismét kolbászos szendvicset fogunk kínálni káposztával, valamint palacsintát baracklekvárral és csoki pudinggal, lángost fokhagymával, sajttal és tejföllel, továbbá házi süteményeket, közöttük az utánozhatatlan bejglit és zserbót is árulunk majd. Mindenkit szeretettel látunk. A segíteni szándékozók hívják Zoltánt a 858-863-0111 számon.

This will be our first fundraiser event this year. We will serve Hungarian sausages in sandwiches with cabbage as well as crepes with apricot jam and chocolate pudding, fried bread with garlic, cheese and sour cream, and home-made pastries, among them the unparalleled poppy seed and walnut rolls and the famous zserbo. Everybody is welcome. Help is needed, please call Zoltan at 858-863-0111.

## Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Szokásához híven ismét virtuóz játékkal örvendeztette meg a Scripps Ranch Library nagytermében összegyűlt hallgatóságát - köztük jó néhány magyart is – Hegedűs Endre Steinway zongorista **február 4-dikén**. Műsorán Bach, Beethoven, Chopin, Grieg és Liszt darabjai mellett hallhattuk Gershwin Rhapsody in Blue-ját is. Szatmáry Eszter borkóstoló vacsorája **február 11-dikén** ragyogó kezdeményezésnek bizonyult, végül majdnem vissza kellett utasítani néhány jelentkezőt. A hozzáértő borász, Szabó Rita által kínált Törley száraz-pezső, az egri Szőke pincészetből való szürkebarát, a villányi Gere pincészet Portugieserje és a desszerthez felszolgált három puttányos tokaji aszú tökéletesen harmonizált az Eszter által készített finom vacsorával és Horváth Márk diszkrét gitárjátékával. A Magyar Ház támogatásával vetítették **február 12 és 19 között** az idei San Diegoi Jewish Film Festival keretében a Prima Primavera c. magyar filmet, három alkalommal is. Azok, akik látták igen jó véleménnyel voltak róla. Mészáros Whitney és Mátray Attila házigazdaként szóltak a nézőkhöz a vetítés előtt a Clairemont Reading és a Carlsbad Village filmszínházban. **Március 11-dikén** a Magyar Ház vezetősége emléklapketet adott át Török Tamásnak köszönetképpen a többéves áldozatos munkájáért és a gyönyörű népi motívumos falfaragásaiért, amelyek a házat díszítik. Az ünnepi vacsorán Berki Géza primás még el is húzta a nótáját. **Március 18-dikén** Mészáros Lajos ünnepi beszédével és a Széchényi életéről szóló „Hídember” c. film megtekintésével emlékeztünk meg az 1848-as eseményekről. A batyuvacsorára hozott finomságokat a film előtt fogyasztottuk el. A Los Angelesi Főkonzulátus létrehozásának 20-adik évfordulója alkalmából **március 21-dikén** rendezett ünnepségen Bokor Balázs nagykövet, Los Angelesi főkonzul átadta dr. Gidófalvi Zoltánnak a köztársasági elnök által adományozott Magyar Arany Érdemkeresztet (a képet lásd alább). Elnökünk válaszában kiemelte, hogy ez a magas állami kitüntetés nagy elismerés a San Diegoi magyar közösségnek, és annak a kulturális munkának, ami a San Diegoi Magyar Házban folyik. **Dobell Mike és Adrienn** hosszú napok munkájával kifestették a Magyar Házat belülről, ami ismét eredeti fényében pompázik. Köszönjük az önfeláldozó segítséget.



Endre Hegedűs Steinway pianist played Bach, Beethoven, Chopin, Grieg and Liszt pieces in the Scripps Ranch Library on **February 4<sup>th</sup>** before a big audience. Eszter Szatmáry organized a very successful wine tasting dinner on **February the 11<sup>th</sup>**, where Rita Szabó sommelier introduced the guests into the joy of wines and Márk Horváth played the guitar while we enjoyed the delicious dinner made by Eszter. House of Hungary was the community host to the Hungarian movie **Prima Primavera** screened at the San Diego Jewish Film Festival, Whitney Mesaros and Attila Mátray welcomed the visitors before the screenings in the Clairemont Reading and Carlsbad Village theaters. The Board of Directors of the House of Hungary recognized Tamás Török on **March 11<sup>th</sup>** with an award for his beautiful carving donations. The ceremony was followed by a dinner reception with Géza Berki primás playing. We commemorated the 1848 revolution and freedom fight on **March 18<sup>th</sup>** with a history lecture by Lajos Mészáros and the screening of the “Hídember”, a movie about the life of the greatest Hungarian, count István Széchényi. In the intermission we had our usual potluck dinner. On the 20<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Consulate General in Los Angeles on **March the 21<sup>st</sup>** Balázs Bokor ambassador, Consul General for Hungary, presented the Golden Cross of Merit of Hungary (see above) awarded by the president to dr. Zoltán Gidófalvi. In his acceptance speech our president underlined that this is a great honor for the Hungarian community of San Diego, and the recognition of the cultural mission of the House of Hungary. **Mike and Adrienn Dobell** donated their precious time and painted the interior of the House of Hungary, so it looks like at the inauguration in 1996. Thank you! The Board of Directors is continuously working to renew and upgrade our cottage interior, the showcases and equipments. Please come and see it!



# The "Hungarian PennySaver"

## Apróhirdetés

## Classifieds

**Munkát keres/kínál** Help Wanted/Offered

**Adás/vétel** For Sale/Buying

**Meghívó/értesítés** Invitations/Notices

It is with a sad heart we have to announce that our long time member and good friend **Yvette Major** passed away this Sunday, March 18<sup>th</sup>, she was 76 years old.

Memorial Mass will be held Friday **March 30, at 4:00 P.M.** at Our Lady of Perpetual Help Catholic Church located at: 13208 Lakeshore Drive (at Pino Dr.) Lakeside, CA 92040.

Bea Szopkó is organizing a baby shower for **Eszter Kálmán's** coming baby boy on April 28<sup>th</sup>, Saturday starting at 2 pm. in the House of Hungary. For details call Bea at 619-261-6798.

**A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)**

## Szolgáltatás

## Services

**Hivatalos ügyek** Civil Services

**Ügyvéd** (Attorney)

John P. Cogger \_\_\_\_\_ (619) 515-0269

**Adószakértő** (Tax Consultant)

Ágnes Szabó \_\_\_\_\_ (760) 724-5004

Irén Miklós \_\_\_\_\_ (858) 395-6098

**Fordítás, hitelesítés** (Translator)

Éva Feitelson \_\_\_\_\_ (858) 755-3603

**Iparos munkák** Maintenance

**Vízvezeték szerelő** (Plumber)

László Sziebold \_\_\_\_\_ (619) 445-6665

**Szobafestő** (Painter)

Mike Dobell (Cal.Custom Painting)\_(858) 382-8656

László Hegedüs (also commercial)\_(949) 240-8795

**Villanyszerelő** (Electrician)

Mickey Newman \_\_\_\_\_ (619) 778-0817

**Üveg-Tükör** (Glazier)

Imre Velinszky \_\_\_\_\_ (619) 239-1363

**Autószerelő mester** (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

**Ingatlan** Real Estate

Marta (Bolyki) Irving \_\_\_\_\_ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist\_(760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor\_(760) 518-4593

Sarah Young \_\_\_\_\_ (619) 857-8111

**Egészség** Health Care

**Orvos** (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD \_\_\_\_\_ (858) 279-1230

**Fogorvos** (Dentist)

Nellie Tazbaz Golenyák, DDS \_\_\_\_\_ (858) 273-5788

**Pszichiáter** (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. \_\_\_\_\_ (858) 243-6722

**Idősgondozás** (Elder Care)

Attila Büki \_\_\_\_\_ (619) 448-7351

**Egészségügyi tanácsadás** (Health Counseling)

Margit Schonberg \_\_\_\_\_ (858) 271-9145

**Élelmiszer** Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli \_\_\_\_\_ (760) 510-9940

**Szolgáltatás** Service

**Utazás** (Travel Agent)

Julius Szotyori \_\_\_\_\_ (760) 941-6900

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

## Események / Events

<b>Mar. 31</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
<b>Apr. 1</b>	vasárnap	12 – 4 12:00 4:15	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b>
<b>7</b>	szombat	10 –	<b>Húsvéti játszóház</b> gyerekeknek – <b>Easter Playhouse</b> for kids, please call Bea at 619-523-4984
<b>8</b>	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
<b>14</b>	szombat	6 –	<b>Balázs Fecó koncert</b> a Hall of Nationsben. Tickets are \$20, RSVP 858-863-0111
<b>15</b>	vasárnap	12 – 4 3:30 4:30	Open House, hostess needed <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit. Hungarian Movie Series: <b>Tréfa</b> – drama 2009, 94', 16+ /w E.subt.
<b>21</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>22</b>	vasárnap		<i>Sorry, the House will be closed on Earth Day</i>
<b>26</b>	csütörtök	7 –	<b>Papp Lajos professzor előadása</b> az ősmagyar kutatásról és a magyarságtudatról
<b>29</b>	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Hungarian Movie Series: <b>Songs along the stony road</b> – folklore, 2011, 70' /w Eng.subt. Moviemaker George Csicsery will be present and available after the screening.
<b>May 5</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>6</b>	vasárnap	12 – 4 12:00 3:30 4:15	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b>
<b>13</b>	vasárnap	12 – 4 4 – 4:30	Open House, hostess needed <b>Taggyűlés – Membership meeting</b> Hungarian Movie Series: <b>Retúr</b> – drama, 1996, 85', 12+
<b>19</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>20</b>	vasárnap	9:30 – 12 12 – 4 4 –	<b>Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven</b> – hívják Beát: 619-523-4984 <b>Hungarian language class for children and parents</b> – call Eszter: 858-531-4471 Open House, hostess needed <b>Magyar történelmi sorozat</b> Dobell Adriennel: <b>Reformkor</b>
<b>27</b>	vasárnap	10 – 5	<b>Ethnic Food Fair</b> – help needed, please call 858-863-0111



HOUSE OF HUNGARY  
NEWSLETTER – HÍRLAP  
April– May 2012